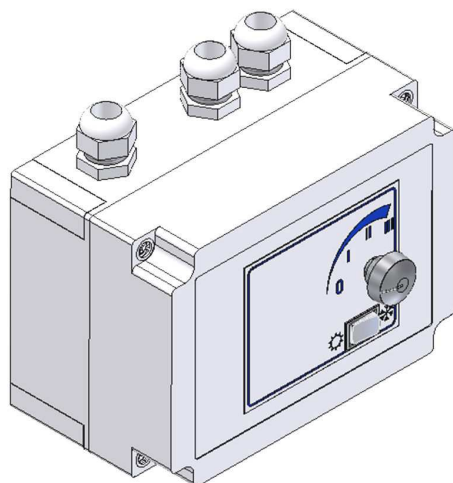


**KIT VARIATORE DI VELOCITA' A 4 POSIZIONI CON
COMMUTATORE ESTATE - INVERNO
KIT VARIATEUR DE VITESSE 4 POSITIONS AVEC
COMMUTATEUR ETE - HIVER
4-POSITIONS SPEED VARIATOR KIT WITH SWITCH
CONTACT SUMMER - WINTER
4 STUFEN GESCHWINDIGKEITSREGLER MIT SCHALTER
SOMMER - WINTER**



Questa istruzione è parte integrante del libretto dell'apparecchio sul quale è stato installato l'accessorio. A tale libretto si rimanda per le AVVERTENZE GENERALI e per le REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA.

Cette notice est partie intégrante de la notice de l'appareil sur lequel l'accessoire a été installé. Faire référence à cette notice pour les INFORMATIONS GENERALES et pour les REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE.

These instructions are an integral part of the handbook of the appliance equipped with this accessory. Please refer to this booklet for GENERAL WARNINGS and ESSENTIAL SAFETY REGULATIONS.

Diese Betriebsanleitung ist wesentlicher Teil der Betriebsanleitung des Gerates, an den diesen Zubehör verbunden ist. Für ALLGEMEINE HINWEISE und WESENTLICHE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN wird auf diese Gebrauchsanweisung verwiesen.

**DESCRIZIONE DEL KIT
DESCRIPTION DU KIT
DESCRIPTION OF THE KIT
KITBESCHREIBUNG**

Il regolatore di velocità consente di scegliere la modalità di funzionamento dell'aerotermo (INVERNO-ESTATE) e la variazione del numero di giri del ventilatore elicoidale negli aerotermini ad acqua con alimentazione elettrica 230V 50Hz monofase.

Le régulateur de vitesse monophasé permet de choisir le mode de fonctionnement de l'aérotherme (ETE-HIVER) et de commander et de varier le nombre de tours du ventilateur dans les aérothermes eau avec alimentation électrique 230V 50 Hz monophasée.

The speed regulator makes it possible to choose the working modes of the water air heaters (SUMMER-WINTER) and to control and change the number of revolutions of the propeller fan in 230V 50Hz single-phase water-type air heaters.

Der Geschwindigkeitsregler ermöglicht die Betriebsart des Wasserheizgeräts (SOMMER-WINTER) zu wählen und ermöglicht die Steuerung und Änderung der Umdrehungen des Schraubengebläses im Wasserheizgerät mit einphasiger 230V 50Hz Stromversorgung.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE
CONTENU DE LA BOITE
CONTENT OF THE PACKAGE
VERPACKUNGSGEHALT

Il kit viene consegnato imballato in una scatola di cartone ed è composto da:

Le kit se compose de:

The kit is delivered in a carton and consists of:

Der gelieferte Kit wird in einem Karton verpackt und geliefert und besteht aus:

Descrizione Description Description Beschreibung	Q.tà Q.te Q.ty Menge
Regolatore di velocità Régulateur de vitesse Speed regulator Geschwindigkeitsregler	1
Istruzioni Mode d'emploi Instructions Anleitungen	1

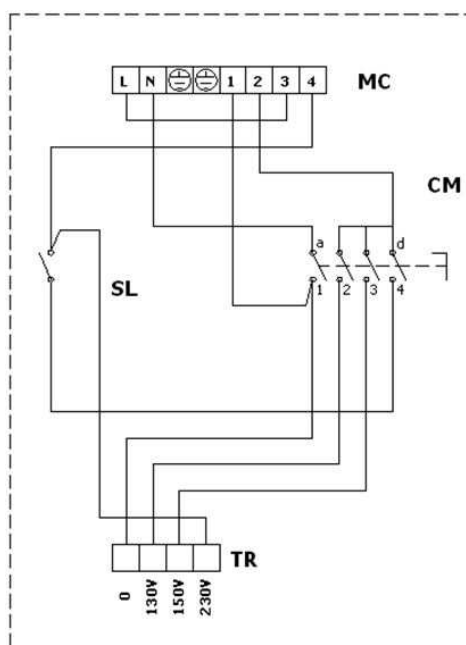
DATI TECNICI
DONNEES TECHNIQUES
TECHNICAL DATA
TECHNISCHE DATEN

Alimentazione elettrica Alimentation électrique Power supply Stromversorgung	230V ~ 50Hz
Potenza Puissance Power Macht	200 VA
Limiti di temperatura di impiego Limites de température du fonctionnement Working temperature range Betriebstemperaturgrenzen	-10/+30 °C
Limiti di umidità di impiego Limites d'humidité Humidity range Betriebsfeuchtigkeitsgrenzen	10÷90% RH senza condensazione 10÷90% RH sans condensation 10÷90% RH without condensation 10÷90% RH ohne Kondensation
Grado di protezione elettrica Degré de puissance électrique Electrical protection Schutzgrad	IP 40
Peso Poids Weight Gewicht	2.700 g
Dimensioni Dimensions Dimensions Abmessungen	176 x 125 x 110 mm

SCHEMA ELETTRICO INTERNO **SCHEMA ELECTRIQUE INTERNE** **WIRING DIAGRAM** **INTERNER SCHALTPLAN**

Schema chiusura contatti commutatore.
Schéma fermeture des contacts du commutateur.
Diagram of switch contacts
Schließschema der Wechselkontakte

	0	I	II	III
1	OFF	ON	ON	ON
2	OFF	ON	OFF	OFF
3	OFF	OFF	ON	OFF
4	OFF	OFF	OFF	ON



Legenda – Legende – Legend - Legende:

MC Morsettiera collegamenti - Bornier connexions - Connecting terminal - Anschlussklemme
TR Trasformatore – Transformateur – Transformer - Transformator
CM Commutatore – Commutateur – Switch – Umschalter
SL Selettore ESTATE – INVERNO – Selecteur ETE-HIVER- Selector SUMMER-WINTER - Schalter SOMMER – WINTER

MONTAGE ASSEMBLEE ASSEMBLY MONTAGE

ATTENZIONE!

Nel caso si desideri comandare più apparecchi con un unico regolatore di velocità, è necessario verificare che la somma delle correnti assorbite di ogni singolo aerotermo ad acqua (dato riportato nel Libretto Istruzioni), non superi la portata massima del regolatore .

E' VIETATO applicare il regolatore di velocità a pareti costruite in materiale infiammabile, in quanto durante il funzionamento aumenta di temperatura.

Per permettere il corretto smaltimento del calore, è VIETATO montare più regolatori a contatto fra di loro, oppure in nicchie.

ATTENTION!

En cas de commande de plusieurs aérothermes avec un seul tableau, vérifier l'intensité du contact avec le total des absorptions maximales indiquées dans la notice de l'aérotherme.

Est défendue installer le régulateur de vitesse sur des murs en matériel inflammable, puisque pendant le fonctionnement ils augment de température.

Pour permettre la correcte évacuation de la chaleur, est défendue connecter plusieurs régulateurs ensemble, ou dans une niche.

WARNING!

If you wish to control several appliances using a single speed regulator, make sure that the sum of the power inputs of every single water-type air heater (available in the Operating Instructions) does not exceed the maximum capacity of the regulator.

IT IS FORBIDDEN to hang the speed regulator to walls made of flammable material, because its temperature will rise during operation.

To dissipate heat properly, IT IS FORBIDDEN to assemble several regulators side by side or in any recess.

ACHTUNG!

Wenn mehrere Geräte mit einem einzigen Geschwindigkeitsregler gesteuert werden sollen, ist zu kontrollieren, dass die Summe der aufgenommenen Ströme von jedem Wasserheizgerät (Angabe in der Gebrauchsanweisung) nicht die maximale Stromfestigkeit des Reglers überschreitet.

ES IST VERBOTEN den Geschwindigkeitsregler an Wänden aus entflammbarem Material anzubringen, da während des Betriebs die Temperatur erhöht wird.

Zur korrekten Beseitigung der Hitze dürfen mehrere Regler nicht ein nacheinander, oder in Nischen montiert werden.

Il montaggio deve essere effettuato da personale competente e qualificato:

- Con chiave esagonale svitare il grano di bloccaggio (A) della manopola del selettore;
- Svitare le viti di fissaggio e rimuovere il coperchio del regolatore di velocità;
- Tracciare i fori di fissaggio utilizzando il fondo del regolatore come dima;
- Forare la parete;
- Fissare alla parete in posizione verticale il regolatore utilizzando sistemi di fissaggio adeguati al suo peso e al tipo di parete (non compresi nella fornitura).

Le montage doit être effectué par du personnel qualifié.

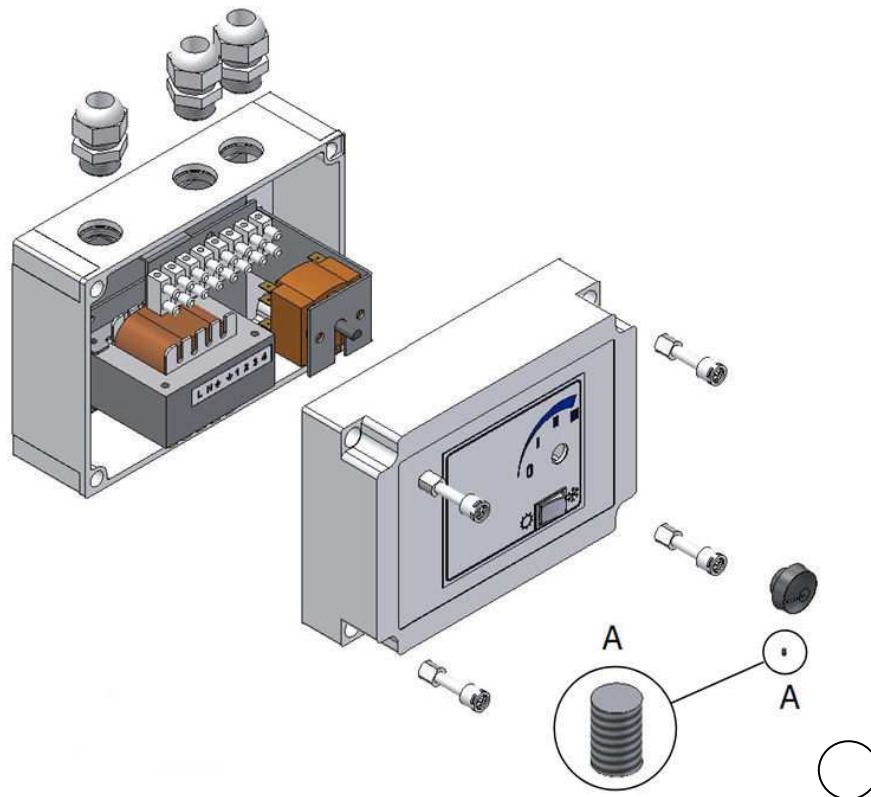
- - Con chiave esagonale svitare il grano di bloccaggio (A) della manopola del selettore;
- Dévisser les vis de fixation et enlever le couvercle du régulateur;
- Tracer les trous de fixation en utilisant le régulateur comme modèle;
- Percer le mur;
- Fixer le régulateur en utilisant des systèmes de fixation adaptés au poids et au type de mur (non livree)

Regulators shall be assembled by qualified trained personnel:

- Unscrew nut (A) from the selector's knob using an Allen wrench;
- Unscrew fastening screws and remove the speed regulator's cover;
- Plot the fixing holes using the regulator's bottom as a template;
- Drill the wall;
- Secure the regulator to the wall, in vertical position, using suitable systems fit for its weight and the wall type (not supplied).

Die Montage muss von kompetentem und qualifiziertem Personal vorgenommen werden:

- Mit dem Sechskantschlüssel den Blockierstift (A) des Wählschalterdrehknopfs aufschrauben.
- Die Befestigungsschrauben aufschrauben und den Deckel des Geschwindigkeitsreglers entfernen.
- Die Befestigungslöcher markieren. Als Schablone den Boden des Reglers verwenden.
- Die Wand lochen.
- Den Regler mit angemessenen Befestigungssystemen für das Gewicht und die Art der Wand (nicht im Lieferumfang inbegriffen) in vertikaler Position an der Wand befestigen.



COLLEGAMENTI ELETTRICI CONNEXIONS ELECTRIQUES ELECTRICAL CONNECTIONS ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Il regolatore è provvisto di pressacavi per l'alimentazione elettrica generale ed il collegamento all'aerotermo.

Le régulateur est équipé presse-étoupe pour le passage du câble d'alimentation électrique et de connexion de l'aérotherme.

The regulator is provided with a cable inlet gland for the air heater connection.

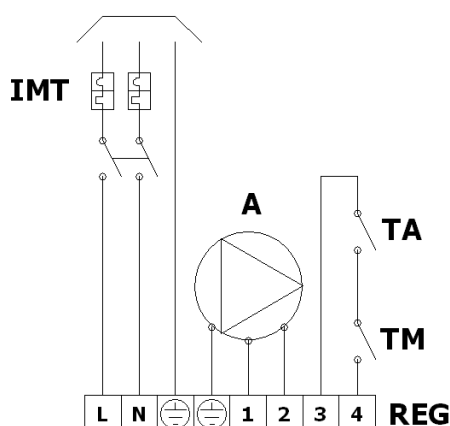
Der Regler ist mit einer Kabelpresse für den Durchgang des Kabels zur allgemeinen Stromversorgung und zum Anschluss des Heizgeräts ausgestattet.

- Assicurarsi che l'interruttore elettrico generale dell'impianto sia posizionato su "SPENTO"
- Vérifier que l'interrupteur général soit en position "ARRET"
- Make sure that the master switch of the system is "OFF"
- Kontrollieren, ob der Hauptstromschalter der Anlage auf „AUS“ gestellt ist

- Eseguire i collegamenti elettrici come indicato in figura
- Effectuer les connexions comme indiqué dans le dessin
- Perform the electrical connections indicated in the figure
- Die elektrischen Anschlüsse wie in der Abbildung vornehmen.

- Verificare che non vi sia nessun filo elettrico a contatto con il trasformatore, in quanto durante il funzionamento aumenta di temperatura
- Vérifier que des fils électriques ne soient pas en contact avec le transformateur, puisque pendant le fonctionnement il augment de température
- Make sure that no wire is touching the transformer, because its temperature will rise during operation
- Kontrollieren, dass kein Stromkabel mit dem Transformator in Kontakt ist, da während des Betriebs seine Temperatur ansteigt

Alimentazione elettrica 230V ~ 50Hz
Alimentation électrique 230V ~ 50Hz
Power supply 230V ~ 50Hz
Stromversorgung 230V ~ 50HZ



Legenda – Legende – Legend – Legende:

REG	Regolatore di velocità - Regulateur de vitesse - Speed regulator - Geschwindigkeitsregler
A	Aeroterme monofase - Aerotherme monophasé - Single-phase air heater - Einphasen-Heizgerät
IMT⁽¹⁾	Interrut. Magnetotermico - Interrupt. Magnétothermique - Magnetothermal switch - Magnetothermischer Schalter
TM⁽¹⁾	Termostato di minima - Thermostat minimal - Min. Temp. Thermostat - Mindesttemperatur-Thermostat
TA⁽¹⁾	Termostato ambiente - Thermostat ambiance - Room Temp. Thermostat - Raumtemperatur-Thermostat

(1) Non compreso nella fornitura - Non fourni - Not supplied - Nicht im Lieferumfang inbegriffen

Terminati i collegamenti:

- Rimontare il coperchio del regolatore di velocità
- Rimontare la manopola del commutatore

A la fin des connexions:

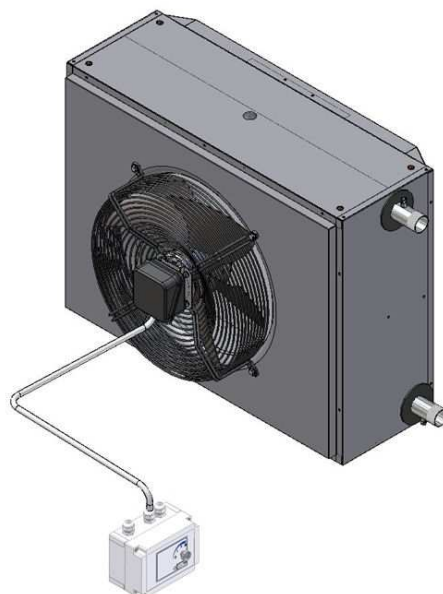
- Remonter le couvercle du régulateur
- Rimontare la manopola del commutatore

When connections are completed:

- Re-install the speed regulator's cover
- Re-install the knob of the switch

Nach den Anschlüssen:

- Den Deckel des Geschwindigkeitsregler wieder anmontieren
- Den Drehknopf des Umschalters wieder anmontieren

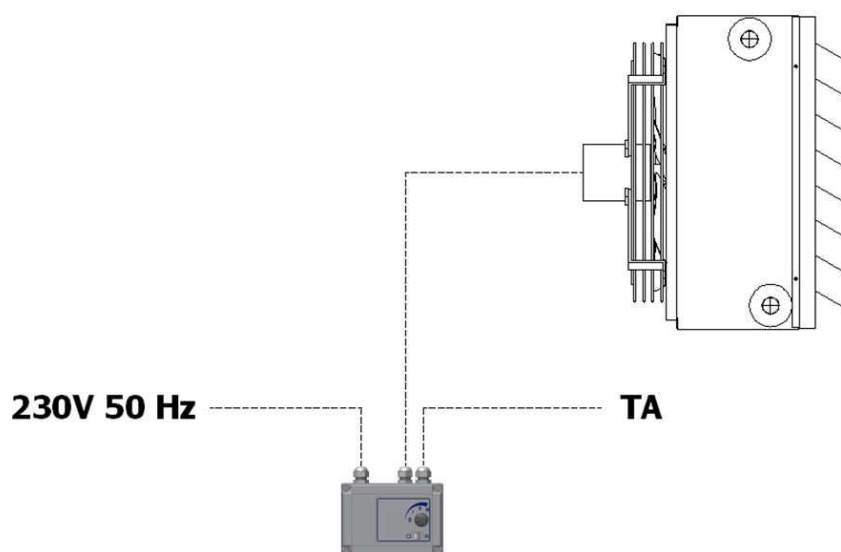


⚠ Nel caso si desideri comandare più apparecchi con un unico regolatore di velocità, è necessario verificare che la somma delle correnti assorbite di ogni singolo aerotermo ad acqua non superi la portata massima del regolatore .

⚠ En cas de commande de plusieurs aérothermes avec un seul tableau, vérifier l'intensité du contact avec le total des absorptions maximales indiquées dans la notice de l'aérotherme.

⚠ If you wish to control several appliances using a single speed regulator, make sure that the sum of the power inputs of every single water-type air heater does not exceed the maximum capacity of the regulator.

⚠ Wenn mehrere Geräte mit einem einzigen Geschwindigkeitsregler gesteuert werden sollen, ist zu kontrollieren, dass die Summe der aufgenommenen Ströme von jedem Wasserheizgerät nicht die maximale Stromfestigkeit des Reglers überschreitet.



VERIFICHE CONTROLES CHECKS KONTROLLEN

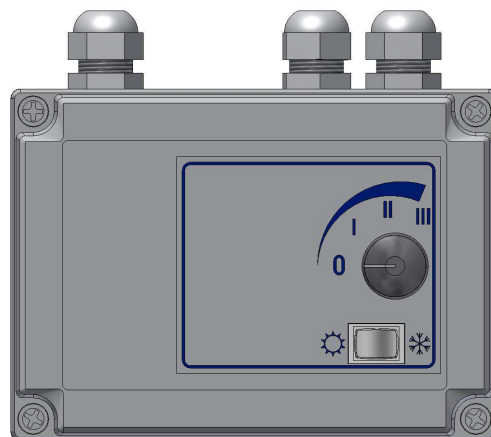
Effettuare la prima messa in servizio seguendo quanto indicato nel Libretto Istruzioni dell'aerotermo.

Effectuer la première mise en service en suivant les indications de la notice de l'aérotherme.

The first start-up shall be performed according to the instructions provided in the air heater's Operating Instructions.

Für die Erstinbetriebnahme die Angaben in der Gebrauchsanweisung des Heizgeräts befolgen.

- Verificare la variazione del numero di giri del ventilatore agendo sulla manopola del commutatore
- Vérifier la variation du nombre de tours du ventilateur, en agissant sur la manette du régulateur
- Check the change in the fan's rpm using the knob of the switch
- Die Änderung der Gebläseumdrehungen durch Drehen des Wechslerdrehknopf überprüfen



		ESTATE	INVERNO
I	Velocità Minima Vitesse Min. Minimum Speed Mindestgeschwindigkeit	X	X
II	Velocità Media Vitesse moyenne Average Speed Durchschn. Geschwindigkeit	X	X
III	Velocità Massima Vitesse Max Maximum Speed Höchstgeschwindigkeit		X
0	Spento Arrêt OFF AUS		

- Verificare che in tutte le posizioni la corrente assorbita sia inferiore alla portata massima del regolatore.
- Vérifier que en toutes les positions le courant absorbé soit inférieur a la maxime pussance de regler
- Make sure that, in all positions, the power input is less the maximum capacity of the regulator
- Kontrollieren, ob der aufgenommene Strom in allen Positionen unter der max. Stromfestigkeit des Reglers liegt.



Durante il funzionamento dell'aerotermo in RAFFRESCAMENTO ESTIVO, per evitare il trascinarsi di gocce di condensa, è OBBLIGATORIO impostare il commutatore sulla posizione ESTATE (☀️) escludendo la massima velocità del ventilatore.